

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 89 (1963)  
**Heft:** 7

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## DIVERS

### Centralisation par l'ENEA des informations relatives aux recherches sur la physique des réseaux à eau lourde

Des experts en physique des réacteurs d'Europe, des Etats-Unis et du Canada ont demandé que l'Agence européenne pour l'énergie nucléaire de l'OCDE centralise les résultats des recherches relatives à la physique des réseaux d'éléments combustibles dans l'eau lourde. Cette demande a été faite au cours d'une réunion du Comité Europe-Amérique de la physique des réacteurs tenue la semaine dernière à Zurich, à l'invitation du délégué du Conseil fédéral suisse aux Questions atomiques.

Le Comité a également convenu de rassembler et d'évaluer les demandes de « feuilles » utilisées pour les mesures de physique des réacteurs et d'isotopes séparés d'uranium et de plutonium, qui sont faits dans les pays d'Europe et d'Amérique du Nord. Une préparation et une normalisation spéciale de ces matériaux est nécessaire pour permettre leur utilisation optimum dans les expériences de physique des réacteurs et leur fabrication doit être prévue en conséquence.

La réunion de Zurich a également permis l'examen détaillé des méthodes de calcul applicables aux réacteurs à eau lourde, de l'évolution récente des techniques de substitution pour l'évaluation des réseaux, ainsi que des modifications apportées aux propriétés physiques des réacteurs par l'épuisement du combustible.

Cette réunion était la deuxième session du Comité Europe-Amérique, créé l'année dernière et présidé par M. Bernard Spinrad, directeur de la Division de génie des réacteurs du Laboratoire national d'Argonne (Etats-Unis). M. R. Meier, chef du Département de physique de l'Institut fédéral suisse de recherches en matière de réacteur est le secrétaire scientifique du comité. Celui-ci a notamment pour objet l'examen périodique des travaux sur la physique des réacteurs dans les différents pays, la collection et la diffusion des résultats de ces travaux et la coopération entre organisations de recherche et laboratoires intéressés.

### Nouveaux tunnels du Saint-Gothard<sup>1</sup>

La commission nommée par le Département de l'intérieur pour l'étude d'un tunnel au Saint-Gothard a tenu à Castagnola, les 26 et 27 février 1963, sa septième séance plénière sous la présidence de M. Ruckli, directeur du Service fédéral des routes et des digues. Se fondant sur le résultat des études très fouillées concernant la technique de la construction, la technique de la circulation, l'aspect économique et la politique des transports et communications, elle propose au Département de l'intérieur la construction d'un tunnel routier entre Göschenen et Airolo (altitude 1100 m, longueur 16,4 km). Pour accroître la capacité de la ligne du Saint-Gothard, elle recommande de compléter la section en montagne par un tunnel ferroviaire de base entre Amsteg et Giornico (altitude 450 m, longueur 45,5 km).

Le Service fédéral des routes et des digues fera connaître ces prochains jours, dans une conférence de presse, les principaux résultats des recherches faites par la commission d'étude.

<sup>1</sup> Communiqué par le Service fédéral des routes et des digues.

## LES CONGRÈS

### Association suisse pour l'automatique Section genevoise

*Invitation au séminaire sur le thème :*

*« L'automatisation en vue d'augmenter la productivité des petites et moyennes entreprises »<sup>1</sup>*

L'intérêt suscité par le séminaire organisé par la section neuchâteloise de l'ASSPA en avril 1962 sur « L'automatisation pour petites et moyennes entreprises » nous a incités à reprendre, tout en le développant, ce sujet qui se rapporte à une des formes les plus marquantes de l'évolution technique de notre époque.

L'appareillage pneumatique, hydraulique ou électronique développé par les maisons spécialisées se prête, aujourd'hui, non seulement à la réalisation d'automatismes coûteux, mais également à des ensembles plus modestes tels qu'ils sont requis dans les petites et moyennes entreprises.

Le séminaire s'adresse aux personnes ayant, dans ces dernières, la responsabilité d'organiser et de rationaliser la fabrication. Sachant qu'il y a peu de petites ou moyennes entreprises qui n'auraient pas intérêt à automatiser, au moins partiellement, certains processus de fabrication, le but de ces exposés est de mettre en évidence les possibilités qui sont offertes dans ce domaine, d'une part, et les mesures qui doivent nécessairement être prises pour qu'une automatisation aboutisse à une augmentation de la productivité.

Complétés par des démonstrations, une exposition et la remise d'une documentation technique, ces exposés, présentés en langue française, seront suivis de discussions et de visites d'usine.

#### PROGRAMME (projet)

Premier jour : MARDI 16 AVRIL

9.15 - 9.45 M. Bobillier, président.

Introduction, contrôle des présences.  
Présentation du programme.

(1) 9.45 - 10.45 M. Mottu, directeur technique SIP :  
Pourquoi les petites et moyennes entreprises ont-elles avantage voire nécessité à s'automatiser ?

(2) 10.45 - 12.00 M. Chalvet, directeur du Centre national de l'automatisation (CNA), Paris :  
Organisation fondamentale et élémentaire requise d'un atelier ou d'une organisation à la veille de s'automatiser. Nécessité de pouvoir calculer le prix de revient, connaître les machines dans leurs détails (production, capacité).

(3) 14.00 - 15.00 M. Chalvet :  
Etude du produit en rapport avec les nécessités de l'automatisation.

(4) 15.30 - 16.30 M. Barbier, directeur technique Tavano :  
Choix d'un système d'automatisation parmi les possibilités offertes dans les domaines pneumatiques, hydrauliques, mécaniques et électroniques.

Deuxième jour : MERCREDI 17 AVRIL

(5) 9.15 - 10.15 M. Fayet, Metravel :

Eléments logiques magnétiques.  
L'électronique appliquée dans l'industrie.

<sup>1</sup> Organisé par la section genevoise de l'ASSPA, du mardi 16 au vendredi 19 avril 1963, dans l'auditoire n° 106 de l'Ecole supérieure technique, rue de la Prairie 4, à Genève.

- (6) 10.30 - 11.45 Ebauches S.A. :  
Eléments logiques à transistors.  
Théorie, applications, quelques réalisations.
- (7) 14.00 - 15.15 Sprecher & Schuh :  
Equipements divers électriques et électroniques, relais, etc., tableaux de commande et de contrôle.
- (8) 15.45 - 16.45 L. J. Perrin, directeur Bellows-Valvair :  
Normalisations hydrauliques et pneumatiques, les avantages de leur utilisation, discussion de schéma.

Troisième jour : JEUDI 18 AVRIL

- (9) 9.15 - 10.15 L. J. Perrin :  
Le matériel pneumatique par éléments.
- (10) 10.30 - 11.45 M. Pomper, directeur Sigma Lyon (Paris) :  
Le matériel hydraulique par éléments.
- (11) 14.00 - 15.15 SIP (?) :  
Programmateurs de machines-outils, programmeurs par bande perforée, par carte ou autre système.
- (12) 15.45 - 16.45 Tarex (?) :  
Adaptation des différents systèmes à des tours automatiques dans le but d'augmenter leur productivité.

Quatrième jour : VENDREDI 19 AVRIL  
Rassemblement.

- 9.15 Visite — SIP :  
a) Hydroptie 6A.  
b) Fraiseuse Werner, programme par bande perforée.  
c) Département électronique.
- Visite — Tavarö (conditionnelle) :  
Machine à coudre.  
Brosse à dents.

#### Invitation au séminaire :

*Théorie des graphes, à la programmation dynamique et à leurs applications aux problèmes économiques*  
lundi 13 et mardi 14 mai 1963<sup>1</sup>

Ce séminaire sera animé par MM. A. Kaufmann et M. Faure, conseillers scientifiques à la Compagnie des Machines Bull.

#### PROGRAMME

LUNDI 13 MAI, de 9 h. à 12 h. et de 14 h. à 18 h.

##### Théorie des graphes

La théorie des graphes en tant que partie de la théorie des ensembles — Problèmes d'ordonnement — Problèmes de flot — Etude de classement — Chemins, chaînes, circuits et cycles optimaux — Problèmes d'implantation — Problèmes de distribution selon un arbre — Exemples.

MARDI 14 MAI, de 9 h. à 12 h. et de 14 h. à 18 h.

##### Programmation dynamique

Théorème d'optimalité — Programmes déterministes — Recherche de la politique optimale — Programmes dans l'aléatoire — Chaînes de Markov et processus « Markoviens » — Processus D.H. et H.D. — Recherche de la stratégie optimale — Semi-simulation — Stratégie avec adaptation — Problèmes de convergence dans le cas stationnaire — Exemples.

#### INSCRIPTION

L'inscription s'effectue au moyen de la carte d'inscription ci-jointe, à retourner au plus tard pour le 15 avril 1963 au secrétaire de la section genevoise de l'ASSPA :

M. J. P. Pahud, 71 bis, route de Troinex, Troinex.

Pour des raisons d'efficacité du séminaire, le nombre d'inscriptions sera limité à 50, selon l'ordre d'arrivée des inscriptions.

La finance d'inscription pour l'ensemble du séminaire est fixée à 40 fr., réduite à 30 fr. pour les membres de l'ASSPA, à verser au compte de chèques de la section genevoise de l'ASSPA, n° I 153 87, à Genève.

<sup>1</sup> Organisé par la section genevoise de l'ASSPA, à l'Institut Battelle, route de Drize, Carouge.

## CARNET DES CONCOURS

### Concours de la Maison européenne 1963

La Foire internationale de Gand organise son cinquième concours international d'architecture qui a pour objet la construction d'une maison individuelle, destinée à une famille comportant les parents et quatre enfants ; il s'agit d'une famille dont les revenus sont ceux d'un ouvrier qualifié, ou d'un employé de même revenu.

Ce concours est anonyme et son programme a été approuvé par l'UIA. Le jury est composé de MM. M. F. Meyvaert, président de la Foire de Gand, professeur E. Eiermann, Karlsruhe, F. Albini, Milan, M. Lods, Paris, R. Braem, Anvers, J. B. Bakema, Rotterdam, J. Michels, Luxembourg, J. Dubuisson, Paris, C. Crappe, Bruxelles, J. Malfait, Gand, et H. P. Persin (secrétaire de la Foire).

Frais de participation : 200 fr. b. ; le montant des prix est de 375 000 fr. b.

Date limite d'envoi des projets : 31 mai 1963. Date limite de réception : 31 juin 1963.

Tous renseignements sont à demander au Secrétariat du Concours : Foire internationale de Gand, Palais des Floralies, Parc Gand (Belgique).

### Concours international pour la construction d'un monument commémoratif de la victoire de Playa Giron, Cuba

#### Ouverture

Les bases de ce concours peuvent s'obtenir contre paiement de la contre-valeur de 10 pesos au secrétariat de la section suisse de l'UIA, c/o SIA, Beethovenstr. 1, Zurich 2. Compte de chèques postaux : VIII 24 244.

Date de la remise des projets : 30 juin 1963.

Rédaction : D. BONNARD, ingénieur

#### DOCUMENTATION GÉNÉRALE

(Voir pages 9 et 10 des annonces)

#### SERVICE TECHNIQUE SUISSE DE PLACEMENT

(Voir page 11 des annonces)

## INFORMATIONS DIVERSES

### Revêtement de façades

(Voir photographie page couverture)

La photographie de la page de couverture montre le revêtement de façades du nouveau bâtiment de l'Union de Banques Suisses à Monthey (MM. Berrut et Lateltin, architectes). Ce revêtement de façades, réalisé par notre département Menuiserie métallique, se compose de 345 éléments comprenant chacun un vitrage en métal léger ouvrant à la française et un contre-cœur panneau Opal ayant du verre émaillé à l'extérieur.

ZWAHLEN & MAYR S.A.

Lausanne